

Les noms.

VOL. 02

NETCHAI ORIGINAL TEXT

Elementaire · Lecon 2

01 Vocabulaire

01 叫 (v.)

jiào

s'appeler (un nom)

02 是 (v.)

shì

être ; est/suis/sommes

03 公司 (n.)

gōngsī

entreprise

04 的 (part.)

de

particule possessive (de)

05 **翻译** (v./n.)

fānyì

interprete/traducteur ; interpreter/traduire

06 **姓** (v./n.)

xìng

nom de famille ; avoir pour nom de famille ...

07 **什么** (pron.)

shénme

quoi ; quel type de ; pronom interrogatif

08 **认识** (v.)

rènshi

connaitre ; faire la connaissance de

09 **高兴** (adj.)

gāoxìng

heureux ; content

10 **贵姓** (n.)

guì xìng

honorable nom de famille ; formule de politesse pour demander le nom de quelqu'un

11 **总经理** (n.)

zǒng jīnglǐ

directeur general ; PDG ; chef d'entreprise

12 久仰 (v.)

jiǔyǎng

j'ai depuis longtemps entendu parler de votre grande reputation

13 大名 (n.)

dà míng

grand nom ; terme respectueux pour le nom de quelqu'un

14 名字 (n.)

míngzi

nom ; nom complet

15 日语 (n.)

rì yǔ

langue japonaise

16 科长 (n.)

kēzhǎng

chef de section ; responsable de departement

17 助手 (n.)

zhùshǒu

assistant

02 Noms propres

01 杨金

yáng jīn

Prenom

02 立日

lì rì

Ли р и (nom d'entreprise)

03 北京

běi jīng

Pekin

04 下松

xià sōng

Xiasong (nom d'entreprise)

03 Phrases clés

01

wǒ jiàoyáng jīn shì lì rì gōng sī de fān yì
我叫杨金，是立日公司的翻译。

Je m'appelle Yang Jin. Je suis l'interprete de la societe
Ли р и.

02

nǐ xìngshén me
你姓什么？

Quel est votre nom de famille ?

03

rèn shi nǐ hěngāoxìng
认识你，很高兴。

Enchante(e) de vous connaitre.

04

nín guìxìng
您贵姓？

Puis-je vous demander votre nom ?

05

jiǔ yǎng dà míng
久仰大名。

J'ai depuis longtemps entendu parler de votre grande
reputation.

06

nǐ jiàoshénme míng zì
你叫什么名字？

Comment vous appelez-vous ?

07

tā shì rì yǔ fān yì ma
她是日语翻译吗？

Est-elle interprete en japonais ?

tā bú shì rì yǔ fān yì tā shì tiánzhōng kē zhǎng de zhùshǒu
她不是日语翻译，她是田中科长的助手。

Elle n'est pas interprete en japonais ; elle est l'assistante
 du chef de section Tanaka.

04 Dialogue

SCENE 1

yáng jīn

杨金

wǒjiàoyángjīn shì lì rì gōng sī de fān yì nǐ xìngshénme
我叫杨金，是立日公司的翻译。你姓什么？

lǐ lán

李兰

wǒxìng lǐ jiào lǐ lán rènshi nǐ hěngāoxìng
我姓李，叫李兰。认识你，很高兴。

yáng jīn

杨金

rènshi nǐ wǒ yě hěngāoxìng
认识你，我也很高兴。

SCENE 2

yáng jīn

杨金

xiānsheng nínguìxìng

先生，您贵姓？

hé zǒng

何总

wǒxìng hé jiào hé yǒupéng shì běijīng xià sōng gōng sī de zǒngjīng lǐ
我姓何，叫何友朋，是北京下松公司的总经理。

yáng jīn

杨金

jiǔ yǎng dà míng

久仰大名。

hé zǒng

何总

nǐ jiào shén me míng zì

你叫什么名字？

yáng jīn

杨金

wǒ jiào yáng jīn shì lì rì gōng sī de fān yì
我叫杨金，是立日公司的翻译。

hé zǒng

何总

nǐ rènshi lǐ lánma
你认识李兰吗？

yáng jīn

杨金

rènshi tā shì rì yǔ fān yì ma
认识，她是日语翻译吗？

hé zǒng

何总

bù tā bú shì rì yǔ fān yì tā shì tiánzhōng kē zhǎng de zhùshǒu
不，她不是日语翻译，她是田中科长的助手。

05 Grammaire

POINT 01

(1) Comment demander le nom de quelqu'un

nín guì xìng
① 您贵姓？

nǐ jiào shén me míng zi
② 你叫什么名字？

③ nǐ xìngshén me 你姓什么？

① s'utilise lorsqu'on demande le nom de quelqu'un lors d'une première rencontre. ② est utilisé par un supérieur qui parle à un subordonné, ou entre jeunes. ③ s'emploie de façon informelle entre jeunes.

※ *Pour demander le nom d'une tierce personne, on dit "他姓什么?" ou "他叫什么?" — jamais "他贵姓?".*

POINT 02

(2) Comment répondre lorsqu'on vous demande votre nom

En chinois, on utilise "姓" pour donner son nom de famille et "叫" pour donner son prénom ou son nom complet.

wǒ xìngzuǒténg
① 我姓佐藤。

wǒ jiào yī láng
② 我叫一郎。

wǒ jiàozuǒténg yī láng
③ 我叫佐藤一郎。

POINT 03

(3) Les questions avec pronoms interrogatifs

Ce sont des phrases formées avec des pronoms interrogatifs tels que "什么" (quoi) et "谁" (qui). L'ordre des mots est le même que dans

une phrase declarative — il suffit de placer le pronom interrogatif a l'endroit ou se trouve l'information inconnue.

nǐ jiàoshén me
① 你叫什么？

shéi shì tiánzhōng
② 谁是田中？

tā men qù nǎ er
③ 他们去哪儿？

POINT 04

(4) La phrase en "是" (1)

① **Affirmative** Structure : *Sujet + 是 + Nom*

Une phrase dans laquelle le verbe "是" forme le predicat avec d'autres mots ou groupes de mots est appelee "phrase en 是". "是" signifie "etre" et exprime des relations ou des identifications. Son fonctionnement est similaire au verbe "etre" en francais, mais contrairement au francais, "是" ne se conjugue pas selon la personne, le temps ou le nombre.

wǒ shì tiánzhōng
① 我是田中。

wǒ men shì fān yì
② 我们是翻译。

② **Negative** Structure : *Sujet + 不是 + Nom*

"不" est un adverbe de negation signifiant "ne pas". En ajoutant "不" avant "是", on obtient "不是" qui signifie "n'est pas".

tā bú shì wǒ bà ba
① 他不是我爸爸。

wǒ bú shì zǒngjīng lǐ
② 我不是总经理。

③ Interrogative Structure : *Sujet + 是 + Nom + 吗 ?*

nǐ shì rì yǔ fān yì ma
① 你是日语翻译吗？

POINT 05

(5) Les phrases a predicat adjectival

Une phrase dans laquelle un adjectif constitue l'element principal du predicat, decrivant la nature ou l'etat d'une personne ou d'une chose, est appelee "phrase a predicat adjectival". Le verbe "是" n'est pas utilise dans le predicat de ce type de phrase.

Sujet + Predicat (adjectif)

tā bú tài gāoxìng
① 他不太高兴。

tā hěnmáng
② 他很忙。

06 Traduction

Scene 1.

- 杨金** Je m'appelle Yang Jin. Je suis l'interprete de la societe Li p и.
Quel est votre nom de famille ?
- 李兰** Mon nom de famille est Li. Je m'appelle Li Lan. Enchantee de
faire votre connaissance.
- 杨金** Enchante(e) de faire votre connaissance egalement.
-

Scene 2.

- 杨金** Excusez-moi, monsieur — puis-je vous demander votre nom
?
- 何总** Mon nom de famille est He. Je m'appelle He Youpeng. Je suis
le directeur general de la societe Beijing Xiasong.
- 杨金** J'ai depuis longtemps entendu parler de votre grande
reputation.
- 何总** Comment vous appelez-vous ?
- 杨金** Je m'appelle Yang Jin. Je suis l'interprete de la societe Li p и.
- 何总** Connaissez-vous Li Lan ?
- 杨金** Oui, je la connais. Est-elle interprete en japonais ?
- 何总** Non, elle n'est pas interprete en japonais. Elle est l'assistante
du chef de section Tanaka.